

與小尼古拉大玩特玩

03-29

不論是捉弄學校攝影師、或試著認養一隻迷路的狗，或是找代課老師的麻煩，他總能在平凡的日常生活中製造出許多調皮搗蛋的事。

他是誰？他的名字是尼古拉，而他的冒險故事都記載在 *Le petit Nicholas*（《小淘氣尼古拉》的日文）這本書中。這本童書的作者為赫內·葛西尼，插畫家為尚·賈克·桑貝。初版發行於 1959 年，尼古拉的故事贏得了法國兒童的喜愛，接下來的 50 年也持續地受到新一代年輕讀者的歡迎。此書英文版的書名為 *Nicholas*。

尼古拉是可愛淘氣的九歲小學童。他熱愛足球、冰淇淋和假期，但最愛的還是他那群朋友。插畫中他臉上的表情永遠是開心、無憂無慮的。《小淘氣尼古拉》與續集故事中，經常描述他到處跑來跑去的模樣、招牌制服紅領帶在空中飛舞，一手緊抓著學校背包，另一手向前伸直以保持平衡。你總能感覺得到，不管他要去哪裡，那肯定是場趣味橫生的冒險。

通常，這些冒險故事中都會有他那群調皮搗蛋的學校同學。他的死黨包括亞斯特（他喜歡吃甜食）、魯夫（他的爸爸是警察，所以他老愛吹哨子）、奧得（一個人人畏懼的學校惡霸）、傑夫（他有個有錢的老爸，是被寵壞了的公子哥兒），還有最受老師寵愛的阿南。最後，還有他長大想要娶的可愛小女孩：露易莎。

03-30

在葛西尼第一次出版這本書的那個年代，大部分童書的敘事觀點都是從成人的角度出發，但是《小淘氣尼古拉》是兒童文學中以兒童經驗為中心的早期範例，整本書都是尼古拉以第一人稱自述。為了營造出這樣的效果，葛西尼在他的故事中融入一般小孩子講故事的習慣，好比運用許多沒有連接詞的句子及以自我為中心、天真浪漫的觀點。

透過尼古拉純真的眼光，我們從小孩的觀點看到完美、令人懷舊的 1950 年代法國。那是一個彷彿時間並不存在、環繞著家庭、學校和遊戲場間運轉的無憂世界，而且不管發生了什麼事，最後結果總是皆大歡喜。例如，在其中一個故事中，尼古拉的父母雖大吵一架，但他們絕不會因此而離婚。由於故事背景設定於 50 年前，書中沒有電視或網路等現代消遣。但是這不會讓故事顯得過時，相反的，這更賦予了故事永恆不朽的特質。

或許，讓《小淘氣尼古拉》如此特別的原因，就是作者葛西尼的文字與插畫家桑貝的插畫之完美結合。為了能搭配葛西尼討喜、令人雀躍的寫作風格，桑貝畫出了極為迷人的插畫，大人小孩都相當喜歡。葛西尼也是另一本國際知名漫畫《阿斯泰利克斯歷險記》的作者，他於 1977 年去世，但他的作品永垂不朽。

03-31

如今，尼古拉的知名度已遠超過祖國法國的國界。有 30 種語言版本可以讓你跟著這位大膽小學生和他的死黨們一起去冒險，而且到目前為止，這套叢書的銷售量已超過一千萬本。

這一系列故事集之所以會成功，可歸結於其對小孩子的吸引力。一方面，小孩對於熟悉的場景以及普及的角色很容易產生認同感，因為這些角色包括了任何學校都會遇到的學童類型。另一方面，書中天真無邪的敘事風格，會讓年幼的讀者相信，這些故事真的是由與他們年齡相仿的孩子述說的。尼古拉的書迷也喜愛看這些小朋友如何嘲弄大人的世界，使他們間接成為無傷大雅的幽默對象。這並不令人訝異，因為大人很煩，小孩子逮到機會就喜歡將他們一軍。

去年是尼古拉初版的五十週年慶。為了慶祝他長青的魅力，許多最近才發掘的故事都結集出版，而且真人電影也將於九月在法國上映。在影片中，尼古拉誤以為他將有個弟弟，而他害怕這會毀了他

在家中的特殊地位。透過他死黨的幫忙，尼古拉展開反抗命運的計畫，也因此引發了許多爆笑的事。何不找時間去看即將在這個月上映的《小淘氣尼古拉》呢？